





## News Briefs

al, St. Albans, N.Y.; "8 Crayons, No. 5 CL 850," Dynamic Division of Agora International, St. Albans, N.Y.; "Fun Time 72 Crayons, No. B541," Overseas United, New York; "64 Crayons, Kidz Biz," Bargin Wholesale, Los Angeles; "64 Crayons, SKU51-02600," Universal International, Minneapolis; "Feido, 12 Crayons, No. CC8812," Kipp Brothers, Inc. Indianapolis.

### Hospitals Step in to Stop Child Abuse

The New York Times reports that a small but growing number of medical centers, including Oakland Children's Hospital in California and Bellevue Hospital in New York, are responding to the rise in child abuse cases by creating special teams to project injured children from further harm. The heads of such teams are specialists who are both expert diagnosticians and expert witnesses, thereby linking both the medical and law enforcement communities.

According to data collected by the government and children's advocacy groups, 1,261 children died of abuse or neglect in 1992, up from 685 in 1985. In the same period the number of reports of abuse rose 30%, to 2.9 million with nearly 40% of them substantiated. Nearly half of the victims were under a year old.

The Times reports that the statistical increase is, in part, the result of better reporting by doctors, teachers, day care workers and others. But apart from that, experts say that violence against children is truly growing. In a nationwide federal survey, child welfare officials attributed the rise to drug and alcohol abuse and economic stress in the home.

### International Study on Teen Sexuality

AP reports that a study released by Population Action International, a family planning advocacy group, found that adolescents around the world are sexually active before age 20. While some 700 million teen-agers around the world are struggling with increasingly complex questions about sex, the report said most are not getting the help they need to find answers. "The school systems in most countries ... have largely failed to meet the sexual health education needs of youth and children," said the Population Action report, "Youth at Risk."

The report said the sexual behavior of adolescents is being affected by recent developments, including the spread of AIDS, changes in laws on abortion, and a worldwide trend to delay marriage. In the U.S., one fourth of 15-year-old girls and one-third of 15-year-old boys are estimated to have had intercourse, the report said. The World Health Organization estimates that one in 20 teen-agers worldwide acquires a sexually transmitted disease each year. In the U.S., the risk is one in eight. And the impact of sexual diseases on young women is usually greater because detection is more difficult and the results more serious, the Population Action report said.

"Government support for adolescent programs has been constrained by societal discomfort in acknowledging adolescent sexual activity and by the misconception that access to sexuality education or contraception promotes sexual activity among youth," the report said. Laws and practices often restrict youngsters' access to contraception and abortion services. The report also said that family planning programs must do more to reach adolescents.

The report cited studies in several countries to show that children with a good sex education are more likely to delay their first intercourse. The best approach, the report concluded, is to encourage a delay in sexual activity while providing birth control counseling and contraceptives. It also said the most effective programs involve youth in their planning and implementation and then obtain the support of community leaders and parents.

### Medicare/Private Insurance Gap

The New York Times reports that a federal advisory commission said that Medicare pays doctors only 59% of what private insurance companies pay, and that this gap may "compromise access to care for Medicare beneficiaries."

The gap has increased in the past five years, and President Clinton's health plan could widen it further, said the Physician Payment Review Commission. In 1989, Medicare paid doctors 68% as much as private insurers paid.

Judith Brown, chairwoman of the AARP said, "When retirees move into a new area, they often have difficulty finding a physician who will take them. It's becoming more difficult to find doctors who will take people if they're on Medicare." The commission said also that black, Hispanic and disabled people already report difficulties getting treatment under Medicare.

### Welfare Reform Cost Estimates

The New York Times reports that a confidential memorandum to President Clinton says that the cost of welfare reform could add as much as \$58 billion to the nation's welfare costs over 10 years. The document also says Clinton should understand that "in rare circumstances" his plan to enforce a two year limit on welfare benefits could leave families "homeless or unable to care for their children." A few paragraphs were devoted to the plan's potential to force some children into homelessness or foster care.

The working group on welfare provided the document, which aides are calling the "Cadillac version" of a welfare proposal, at a Cabinet meeting March 22. Although the plan imposes a two year limit on welfare benefits, it includes provisions for training, education and child-care programs and would subsidize the wages of recipients it puts to work. The document outlines possible cuts or taxes that would raise tens of billions of dollars over the next decade, but it calls all of the options undesirable.

The document suggests reducing or eliminating a proposed \$16 billion expansion of child care for the working poor, and cutting back an \$8 billion expansion of aid to two-parent families. But the study says that Clinton could not fulfill his political pledges without preserving the work and training programs.

Call Today Advertise  
763-3841

# El Veneno Gana Otra Vez

Por Dick Meister

Anoten otra derrota -- y una grande -- para los que han estado luchando contra los peligros considerables y cada vez mayores del uso en gran escala de los insecticidas.

Su objetivo en esta ocasión fué nada menos que el bromuro de metilo, uno de los insecticidas más extensamente usados y más peligrosos de todos. Como le puede decir cualquier granjero, el bromuro de metilo es un insecticida muy eficaz. Pero como le puede informar cualquier trabajador de la salud pública, puede ocasionar defectos congénitos y producir graves daños a los cerebros y a los sistemas nerviosos de los trabajadores agrícolas y demás personas que estén expuestas al mismo.

Cuando menos, los expuestos a ese veneno pueden sufrir de vómitos, dolores de cabeza graves, desmayos, dolores musculares, fatiga y entumecimiento en sus extremidades.

El bromuro de metilo es tan peligroso, en verdad, que la Dependencia para la Protección Ambiental del gobierno federal ha pedido que sea descartado para el año 2001.

Sin embargo, los principales consumidores de ese insecticida, que son los granjeros con grandes influencias, han derrotado a las tentativas de los grupos ambientales y laborales para exigir a los primeros que den aviso de su intención de rociar las cosechas con la toxina extremadamente peligrosa.

¿Fíjense en que los grupos no pidieron que se prohibiera el uso del insecticida. Sólo pi-

dieron que a los que trabajan para los cultivadores o viven en las cercanías se les dé aviso anticipado de su uso, para que puedan situarse fuera del peligro. Ellos adujeron que el aviso era obligatorio a tenor de la ley de aviso sobre el uso de sustancias tóxicas de California.

Pero la Dependencia Estatal para la Protección Ambiental dictaminó que las advertencias deben exigirse solamente a las empresas que usan el bromuro de metilo para fumigar casas y otros edificios. Eso representa sólo el 5 por ciento de las 10,000 toneladas del insecticida que se consumen anualmente en California. La mayor parte del resto lo consumen los cultivadores.

La citada dependencia actuó en respuesta a una petición del fabricante del insecticida y de los intereses comerciales agrícolas que son aliados políticos cercanos al gobernador republicano Pete Wilson.

Evidentemente, no fué la preocupación por la salud pública lo que impulsó al dictamen. Fué el deseo de los cultivadores de continuar utilizando un insecticida especialmente eficaz, cualesquiera que sean las consecuencias para la salud pública. Los cultivadores temían claramente que el fijar letreros de advertencia podría obligarles eventualmente a dejar de emplear el bromuro de metilo. Escuchen lo que dijo a este reportero un cultivador de fresas:

"¿Puede usted imaginarse que yo vaya diciendo a mis vecinos: 'Oh, entre paréntesis, voy a rociar un producto químico que ocasiona defectos congénitos? Eso me haría

perder mi negocio."

El Consejo para la Defensa de los Recursos Naturales, el Fondo para la Defensa Ambiental, la AFL-CIO, el Sindicato de los Teamsters y otros que habían solicitado que se exigiera de los cultivadores el fijar advertencias, demandaron judicialmente a la dependencia estatal por rechazarlos. Pero un tribunal estatal falló en enero último que aunque "bien puede ser que debiera protegerse a estas personas que estén en los campos," la ley no lo exigía específicamente.

Los grupos ambientales y laborales están apelando esa decisión. El Sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos está yendo aún más lejos. Este último está librando un boicot contra las uvas en escala nacional, encaminado a obligar a los cultivadores de uvas y otros productos agrícolas a dejar de usar el bromuro de metilo absolutamente, y a dejar de usar otros cuatro insecticidas especialmente peligrosos igualmente.

El sindicato está exigiendo, además, que los cultivadores establezcan programas conjuntos de exámenes con el Sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos para determinar los efectos de otros insecticidas sobre los trabajadores agrícolas, la inmensa mayoría de los cuales son hispanos.

El sindicato está preocupado y con razón. Los estudios recientes muestran que, sólo en California, se ha informado de más de 1,000 envenenamientos graves entre los trabajadores agrícolas en cada uno de los nueve años anteri-

ores. Lo que es peor todavía, el total verdadero es indudablemente mucho mayor, ya que relativamente pocos trabajadores agrícolas ven a un médico alguna vez.

El Dr. Marion Moses, especialista principal de medicina de las ocupaciones y ambiental, y una figura clave en las operaciones de salud del Sindicato de Trabajadores Agrícolas Unidos, dice que sólo la mitad de los trabajadores agrícolas que resultan envenenados procuran atención médica. Eso se debe en parte a que los trabajadores que se quejan de las circunstancias de trabajo inseguras que los hicieron enfermarse, a ellos o a otros, han sido despedidos por manifestarse.

Muchos médicos, en cualquier caso, ni saben ni les importan mucho los problemas de los trabajadores relacionados con los insecticidas.

A lo que equivale esto es que a los trabajadores agrícolas está tratándose como a conejillos de Indias y ciudadanos de segunda clase, cuya salud y cuyo bienestar se consideran menos importantes que los de otros.

¿Es ése el modo de que deberíamos tratar a los trabajadores vitales que cultivan nuestros alimentos? ¿Es ése el modo de que deberíamos tratar a cualquier persona?

(Dick Meister, escritor de San Francisco, es co-autor de la obra titulada "Largo Tiempo para Llegar: La Lucha para Sindicalizar a los Trabajadores Agrícolas Estadounidenses," publicada por la Editorial Macmillan.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1994. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

El Editor  
Call Us 763-3841

## POR SOLO \$1,500 DE PAGO INICIAL SU NOMBRE PUEDE FIGURAR EN ALGO MEJOR QUE EN UN CHEQUE PARA PAGAR LA RENTA.

Si usted paga renta, llegará el momento en que decidirá que merece algo más por su dinero que un lugar provisional para vivir. Usted pensará en cosas como en su estabilidad y seguridad. En poner el nombre de su familia en el buzón del correo. Usted querrá tener su primera casa.



Permitanos ayudarle a que esto se convierta en realidad. Nosotros somos el Departamento de HUD (U.S. Department of Housing and Urban Development) y contamos con una excelente selección de casas en muchas áreas. Sus precios están sorpresivamente al

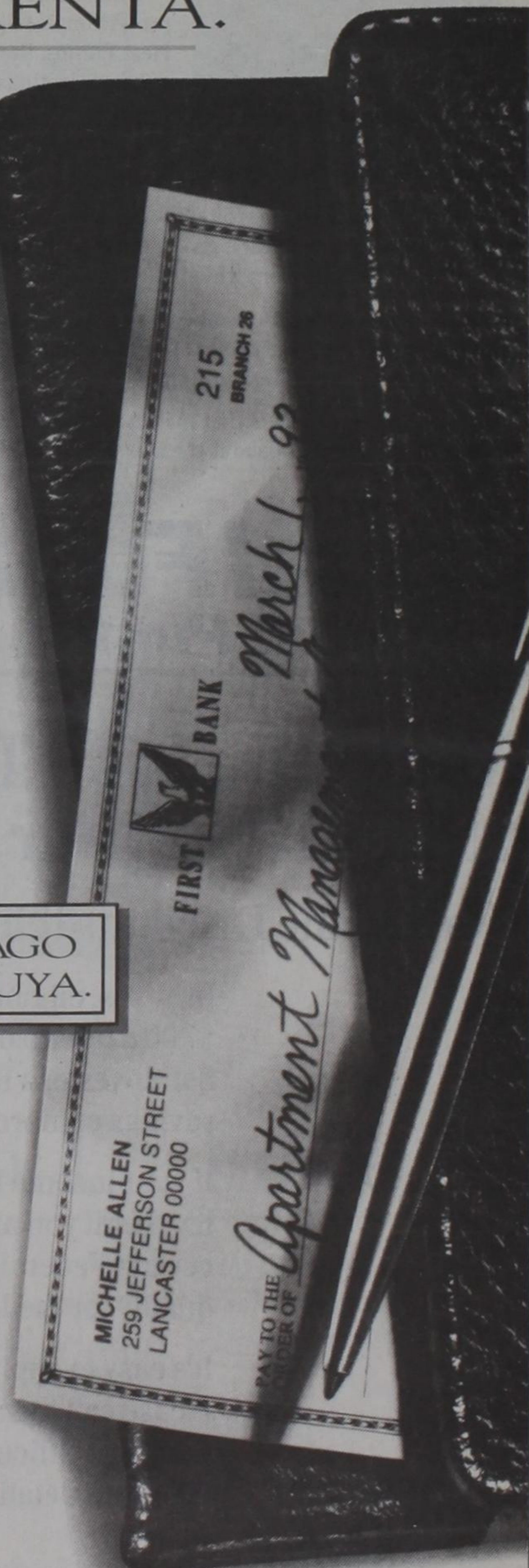
**AHORA MISMO, CON SOLO \$1,500 DE PAGO INICIAL, UNA CASA HUD PUEDE SER SUYA.**

alcance de todos. De hecho, nuestros pagos iniciales son tan bajos como el \$1,500 contra el estándar del

10% al 20%. Con frecuencia cubrimos la mayoría, si no todos, sus costos de cierre.

Para mayor información, consulte ahora con su agente local de bienes raíces.

Su propia casa. Usted la quiere. Usted la merece. Créanos, ahora usted realmente puede darse el lujo de tenerla.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

NOSOTROS LE AYUDAREMOS A POSEER UN PEDAZO DE SU PAÍS. HUD



Para compradores que califiquen. Solamente sobre casas con financiación asegurada por FHA. El pago inicial real variará con base en el precio de la casa y en los términos. Los costos de cierre y honorarios son adicionales.







## Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

Podemos sentir gozo hasta cuando estemos tristes. Por experiencia propia he descubierto que esto es verdad, y seguramente que usted también ya lo ha comprobado. Podemos sentir gozo por medio del milagro de la gracia de Dios.

La gracia es algo que viene de Dios, como la reluciente belleza de un glorioso amanecer. La gracia es la forma personal en que Dios se da a nosotros, pero no lo miramos. Nos podemos responderle en fe, pero la fe apenas nos deja ver la grandeza de Su luz. Dios quiere guiarnos en el camino de la vida pero nosotros no le entendemos. Por eso fue que Jesús vino al mundo, para enseñarnos a caminar alegremente, danzando hasta que lleguemos al cielo. (Juan 10, 10). Por ejemplo, los que hacen el esfuerzo de perdonar, a aquellos que les han ofendido, o herido, o lastimado, simplemente porque Jesús pidió que perdonáramos. Esos ya han sentido el gozo, y ese gozo es muy grande, sin duda, todo lo contrario de la amargura y resentimiento.

La amargura, que encierra los corazones, estrangula el gozo: Un hombre que fue discriminado hace diez años.

Le hicieron un daño que fue como una herida abierta que sangraba todos los días de su vida, hasta que dejó aquel trabajo. Sus amigos trataron de ayudarlo a olvidar y a perdonar. El parecía que no oía a nadie, porque a nadie le hacía caso de sus consejos. No entendía que el gozo es producto de los corazones que perdonan.

La importancia de la ayuda de los demás, para alcanzar el gozo, no debe ser despreciada. San Pablo dice: "Alegrense siempre, sean agradecidos de todo y por todo". (filipenses 4,4). Esto quiere decir que el poder de alegrarnos esta dentro de nosotros.

Que pasaria si usted decidiera perdonar todo, y abrirle su corazón a Dios en señal de agradecimiento? Si usted se concentra en el agradecimiento no habra lugar ni tiempo para la amargura. Recibe podiendole a Dios la gracia de hacer lo que enseñó Jesucristo.

Aun cuando su situación actual le este causando tristeza, tenga confianza en Dios. El le dara la sobrenatural y milagrosa gracia, que necesita. El gozo les llega a aquellos que procuran devolver bien por mal. Los malos sentimientos no son eternos, sino pasajeras emociones. No les ponga atención. La obediencia a Dios esta en la voluntad. Y la voluntad dice si o no. Ore por todos aquellos que lo han ofendido, especialmente si usted cree que no lo merecen. entonces empezara a conocer lo que vale el gozo y la felicidad de la vida, como lo prometió Jesucristo. (Mateo 7, 21).

## El Caso En Favor De La Accion Afirmativa

Por Bárbara Renaud González

Esta es la razón de que yo me orinara en el aula de clase.

Yo era la única. Veían ustedes: Yo era la única niña mexicana en mi aula de primer grado de Texas. Nuevecita con trenzas, aretes de hilacha roja y un vestido almidonado de saco de harina que se ataba a la espalda.

Me estaba prohibido hablar español, y nadie me había enseñado a pedir permiso en inglés para ir al servicio sanitario. Me puse de pie frente a toda la clase, traté de hacerle señas a la maestra que estaba haciendo ruidos extraños con su boca, y lo hice.

Para el semestre siguiente, yo estaba en lo más alto de la clase. Y soy la única latina de entre once compañeras de habla hispana que terminó los estudios en la escuela superior. Sí, lo hice.

Se supone que yo sea el argumento perfecto para el éxito aúnen condiciones difíciles.

Soy la única que absorbió el inglés tan rápidamente. La única cuyos padres se sacrificaron para que yo tuviera todas las actividades de la banda de música, el baloncesto y el debate que yo quería. La única cuya madre le leía todas las noches.

Ella me enseñó poesía en español en el segundo grado. Y fabricó la Casa Blanca para mí con cubitos de azúcar, porque yo no podía hacerlo. Soy la única que tenía el sueño de ir a la escuela superior edificado con cubitos de azúcar.

Como pregunta Ellen Goodman en una columna que ella redactó sobre la Persona Auto-Didacta: "¿Qué parte de nuestra naturaleza y de nuestros logros debemos a los demás? ... ¿Qué parte del ser es fabricado por una línea de montaje de padres y madres, maestros, amigos y jefes?"

Ella pone en tela de juicio la realidad de nuestra creencia en "el éxito individual" cuando el mismo se ha logrado a costa de tantas otras personas. Si no se es blanco, pero se tiene "éxito" en estos días, se le conoce a uno como un "bebé de la acción afirmativa." La oportunidad nos fue "dada", en oposición a otros

que llegaron por su propia cuenta, por sus propios esfuerzos.

La inferencia es, desde luego, que no merecemos esta oportunidad porque no la ganamos.

La acción afirmativa no se refiere a lo que uno merece o no; se refiere a la oportunidad. Es como la oportunidad dorada de una fraternidad universitaria, del campamento de verano, o de tener a un tío que trabaja en "la compañía" o que tiene relaciones "en el club" -- sólo que para nosotros no hay alfombra de bienvenida en la puerta.

La acción afirmativa está en todas partes. Algunas personas la tienen debido a toda la mano de obra barata a la que han tenido acceso en sus "tierras nativas de Texas" que ya no pertenecen más a los naturales. O puede que la tengan debido a su negocio, los telares o los talleres de explotación, que representan el sacrificio de otras personas. Para que Johnny y Jane pudieran ir a la universidad.

José y María también quieren asistir a la universidad.

La acción afirmativa no me afirmará a mí para nadie. Sólo yo puedo hacer eso para mí misma. Y no soy un éxito en singular. Lo hice porque se me dió la oportunidad, en cada esfuerzo, para aportar mis dones.

La acción afirmativa no me disminuye, porque sé que las oportunidades fueron quitadas en este país -- a otros, de los recursos -- en cada paso del camino. Pero a esta acción afirmativa se le llama, en otros lugares, "Cómo se Conquistó el Oeste," o "La Guerra Mexicano-Americana," o la esclavitud.

La acción afirmativa no es para la persona, sino para la sociedad. Mientras que sólo uno de cada dos hispanos de este país termine los estudios de secundaria, que sólo cinco de cada 100 de entre nosotros haya terminado los estudios superiores y que menos de uno de cada 100 termine los estudios de la escuela graduada o tenga un título profesional, entonces nosotros, los pocos, seguiremos siendo los "únicos."

### SUMMER JOBS AVAILABLE URGENT NEED FOR IN-SCHOOL YOUTH AGES 14-21

If you are an in-school youth, age 14-21, JobSource+ would like to talk to you!  
You may be eligible for the Summer Youth Employment & Training Program. You must meet some income guidelines, and, if you do, you could be on your way to a money-making summer!

Pre-applications are currently being distributed at all junior high schools and high schools in Lubbock and Garza Counties. Please see your school counselor.

Applications will be taken after school (Monday through Friday until 6:00 p.m.) and on the following Saturday mornings at the JobSource+ office: April 9, April 16, and April 23 from 9:00 a.m. until 12:00 noon.

You must call ahead to schedule an appointment and you must bring a completed pre-application and required documentation with you. You may pick up a pre-application from your school counselor or at the JobSource+ office at 1218 14th Street.

For more information, contact JobSource+ at 765-5038.

JobSource+ is an equal opportunity employer/program. Relay Texas: (800) 735-2988. Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities.

Newschannel 11 (KCBD TV) HAS AN OPENING FOR TAPE OPERATIONS/PRODUCTION ASSISTANT. MUST HAVE EXPERIENCE WITH 3/4" & 1" TAPE MACHINES; KNOWLEDGE OF ALL TAPE ROOM EQUIPMENT AND PRODUCTION CREW PREFERRED. MUST BE ABLE TO WORK FLEXIBLE HOURS. CLOSING DATE FOR APPLICATIONS IS APRIL 15, 1994. APPLY AT KCBD TV, 5600 AVENUE A, LUBBOCK. E.O.E.

### SUMMER JOBS AVAILABLE

If you are in in-school youth, age 14-21 JobSource+ would like to talk to you!  
Summer Youth Employment & Training Program you must meet some income guidelines, and, if you do, you could be on your way to a money-making summer!

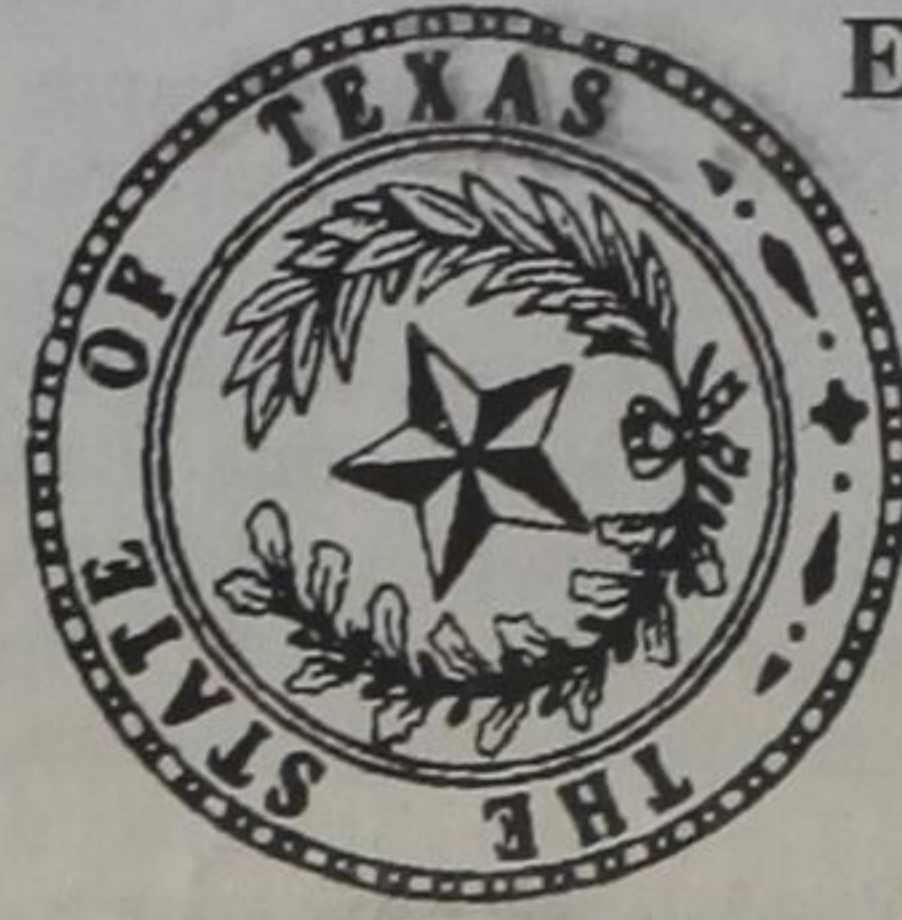
Applications for summer enrollments must be completed by April 29th. Contact JobSource+ office at 765-5038 or come by 1218 14th Street for more information.

JobSource+ is an equal opportunity employer/program. Relay Texas (806) 735-2988. Auxiliary aids and services are available upon request to individuals with disabilities.



Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste de Texas  
**MONTELONGO'S RESTAURANT**  
3021 Clovis Rd -762-3068

### THE STATE OF TEXAS WANTS YOUR BUSINESS LEARN HOW BY ATTENDING THE ECONOMIC OPPORTUNITY FORUM IN LUBBOCK, TEXAS



IT'S UP TO YOU!  
LEARN ALL YOU NEED TO KNOW ABOUT DOING BUSINESS WITH THE STATE OF TEXAS AT THE FORUM

\*FRIDAY, APRIL 15, 1994  
8:00 AM - 1:30 PM  
\*TEXAS TECH UNIVERSITY  
UNIVERSITY CENTER COURTYARD  
15TH & BOSTON  
LUBBOCK, TEXAS

### INCREASE YOUR ECONOMIC \$\$\$ OPPORTUNITIES \$\$\$

NO PRE-REGISTRATION & NO REGISTRATION FEE IT'S FREE  
FOR MORE INFORMATION CONTACT  
GENERAL SERVICES COMMISSION AT (512) 463-3419  
OR IN LUBBOCK CALL (806) 745-1637

El Editor Newspaper

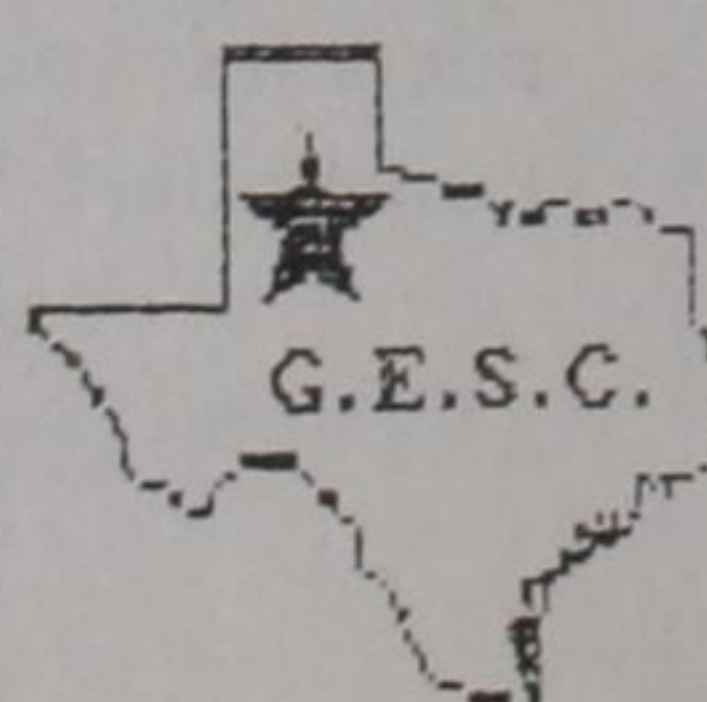
GUADALUPE ECONOMIC SERVICES CORPORATION is sponsoring the first

### West Texas First Time Home Buyers Workshop

For Lubbock Area Residents Interested in Buying a Home

- \*You must Pre-register by April 12, 1994
- \*You will hear from various home mortgage lenders and about various home programs.
- \*Your Mortgage Applications will be reviewed for pre-qualification.
- \*You will attend a homeownership workshop.
- \*You must bring Required documents & information.
- \*A \$5.00 Registration fee per person for the workshop and luncheon will be collected at the door.

SATURDAY APRIL 16, 1994  
Lubbock Memorial Civic Center  
1501-6th Street  
Lubbock, Texas  
8:00 AM - 5:00 PM



To Pre-register call (806)744-4416 ask for Noe Rodriguez or Gloria Mendoza Equal Housing Opportunity

